

**Kostenvoranschlag für einen Praktikumsaufenthalt von 15 SchülerInnen aus Italien für drei Wochen in Berlin vom 26. Mai bis 15. Juni**

| <b>Voce</b> | <b>Denominazione</b>  | <b>Totale</b>    |
|-------------|---|------------------|
| <b>1</b>    | <b>Costi per il soggiorno degli studenti</b> (tutti IVA inclusa)<br>a) Costi per biglietti VAG (servizio trasporti locali)<br>b) Pernottamento con colazione e cena presso le famiglie ospitanti<br>c) Pranzo al sacco (Lunchpaket) secondo allegato 2                  |                  |
| <b>2</b>    | <b>Uscite didattiche, tempo libero + varie</b><br>a) Attività a pagamento<br>b) Incontro/Cena di fine soggiorno, a pagamento inclusa IVA 19%  | <b>opzionale</b> |
| <b>3.</b>   | <b>Uso dei locali/attrezzature, materiale didattico e di consumo</b><br>Aula seminario CCCE<br>Ufficio e relative infrastrutture, telecomunicazioni per docenti accompagnatori<br>inclusa IVA 19%   |                  |
| <b>4.</b>   | <b>Costi per organizzazione, amministrazione e accompagnamento</b><br>a) Direzione progetto (preparazione, accompagnamento, valutazione)<br>b) Organizzazione e assistenza delle sedi di tirocinio<br>c) Organizzazione e assistenza famiglie ospitanti inclusa IVA 19% |                  |
| <b>5.</b>   | <b>Costi per le lezioni</b><br>14 ore di lezione. (introduzione, plenum, valutazione, conclusione)<br>inclusa IVA 19%   |                  |
| <b>6.</b>   | La sistemazione in Hotel per due insegnanti accompagnatore e 30,-/dio/mangiare il denaro a persona  |                  |

**Totale (IVA inclusa):**

**CCCE Euroservice 25.331,00 €**

**(per partecipante a settimana, vitto, alloggio e assistenza inclusa IVA : 560,-€)**

Erlanger Str. 46/48  
Ronhalcenter -  
90765 Fürth  
Telefonnummer  
Tel.: +49 911 329533  
www.ccce.de

| <b>Anlage 1</b><br><b>Leistungen und Bedingungen</b>  | <b>Allegato 1</b><br><b>Prestazioni e condizioni</b>  |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Teilnehmer werden bei Gasteltern untergebracht</li> <li>2. Sie erhalten Frühstück, ein Lunchpaket, ein warmes Abendessen</li> <li>3. Sie werden an eine geeignete Praktikumsfirma vermittelt</li> <li>4. Sie werden von CCCE Euroservice empfangen und verabschiedet</li> <li>5. Sie erhalten Fahrkarten für alle öffentlichen Verkehrsmittel</li> <li>6. Sprachunterricht, Einführungsveranstaltung und Stadtführung finden statt</li> <li>7. Plenum und Abschlussplenum werden von CCCE durchgeführt</li> <li>8. Sie erhalten zur Anreise eine Mappe mit Freizeittipps und Adressen, sowie einen Stadtplan, ein Ablaufprogramm und alle wichtigen Informationen für den Aufenthalt in Nürnberg oder in Berlin</li> <li>9. Die Teilnehmer reisen am Sonntag vor Seminarbeginn an, der genaue Anreisetermin muss spätestens 2 Wochen vorher mitgeteilt werden</li> <li>10. Die begleitenden Lehrkräfte erhalten alle Teilnehmerinformationen, Informationen zur Stadt und zu den Freizeitmöglichkeiten</li> <li>11. Die Lehrkräfte können in den Büroräumen von CCCE Euroservice nach Absprache arbeiten und nach Italien telefonieren</li> <li>12. Die Unterbringung von 2 Begleitlern in einem Hotel zzgl. 30,-€/Tag/ Essensgeld pro Person</li> <li>13. CCCE Euroservice erhält Versicherungsbestätigungen der Teilnehmer</li> <li>14. CCCE Euroservice erhält Lebensläufe, Bewerbungen und Teilnehmerinformationen für die Familien spätestens 4 Wochen vor Praktikumbeginn</li> <li>15. Bei einer Verringerung der Teilnehmerzahl wird das Angebot um</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. I partecipanti soggiornano presso famiglie ospitanti</li> <li>2. Le famiglie prepareranno ogni giorno la prima colazione, il pranzo a sacco e una cena calda presso la famiglia</li> <li>3. Vengono organizzati posti di lavoro in linea con le loro preferenze e le loro competenze</li> <li>4. I partecipanti vengono accolti e alla fine del soggiorno congedati dal team di CCCE Euroservice</li> <li>5. Ricevono gli abbonamenti per l'uso dei mezzi pubblici</li> <li>6. Partecipano ad un incontro introduttivo, ad una visita guidata della città e ad un eventuale corso di lingua</li> <li>7. Partecipano alle sedute plenarie settimanali e al plenum finale organizzati da CCCE</li> <li>8. Ricevono al loro arrivo una cartellina con suggerimenti per attività nel tempo libero, gli indirizzi utili, una piantina della città, il programma e tutte le informazioni utili per il soggiorno a Norimberga o a Berlino</li> <li>9. L'arrivo è previsto la domenica prima dell'inizio dello stage lavorativo, l'orario esatto deve essere comunicato almeno due settimane prima dell'arrivo</li> <li>10. Gli insegnanti accompagnatori ricevono tutte le informazioni sui partecipanti, informazioni sulla città e sulle possibilità di attività nel tempo libero</li> <li>11. Gli insegnanti possono, su richiesta, lavorare e telefonare in Italia presso gli uffici del CCCE</li> <li>12. La sistemazione in Hotel per due insegnanti accompagnatore e 30,-/die/mangiare il denaro a persona</li> <li>13. CCCE deve ricevere una conferma dell'assicurazione dei partecipanti</li> <li>14. CCCE deve ricevere i cv, le candidature, le informazioni degli allievi almeno 4 settimane prima dell'inizio dello stage</li> </ol> |

den jeweiligen Wochensatz pro Teilnehmer reduziert. Bei einer Verringerung über 10% der Teilnehmerzahl wird das Angebot neu berechnet.

16. **Hinweis:** In Berlin bieten wir aus Sicherheitsgründen und wegen der Größe der Stadt nur Doppelunterbringung an.

**Hiermit bestätigen wir den Kostenvoranschlag vom 05.01.2019, die Leistungen und Bedingungen aus Anlage 1 und Anlage 2 und die folgenden Zahlungsbedingungen:**

- Anzahlung von 50% des Rechnungsbetrags vier Wochen vor Start der Maßnahme. **Bitte informieren Sie uns rechtzeitig sollten Sie hierfür eine Zwischenrechnung benötigen.**
- Stornierung von Plätzen und Kosten ist möglich bis drei Wochen vor Maßnahmebeginn, danach gilt der Platz als bestellt und muss vollumfänglich bezahlt werden
- Restzahlung 14 Tage nach Rechnungsstellung durch CCCE Euroservice während der Maßnahmezeit

Für das Institut Crespi in Busto Arsizio:

***Bitte beachten Sie: diese Bestätigung "Anlage 2, Leistungen und Bedingungen" muss als Auftragserteilung spätestens zwei Monate vor Maßnahmebeginn unterschrieben bei CCCE Euroservice vorliegen, sonst können wir Ihren Auftrag leider nicht bearbeiten. Vielen Dank.***

15. In caso di riduzione del numero dei partecipanti il prezzo delle prestazioni settimanali verranno ridotte per partecipante. In caso una riduzione del 10% dei partecipanti, l'offerta viene rivalutata nuovamente

16. **Osservazioni:** Per ragioni di sicurezza, a Berlino offriamo solo sistemazioni doppie presso le famiglie ospitanti

**con la presente confermiamo il preventivo di spesa del 05.01.2019, le prestazioni e le condizioni dell'allegato 1 e allegato 2 e le seguenti modalità di pagamento:**

- Pagamento di un acconto pari al 50% dell'importo totale quattro settimane prima dell'inizio della prestazione. **Siete pregati di comunicarci in anticipo se necessitate di una fattura parziale;**
- È possibile annullare lo stage senza penale fino a tre settimane prima dell'inizio dello stesso. Scaduto questo termine, lo stage è da considerarsi confermato e deve essere pagato nella sua totalità;
- Il saldo dovrà essere pagato 14 giorni dopo la ricezione della fattura emessa da CCCE durante il soggiorno.

per l'Istituto Crespi, Busto Arsizio:

***N.B.: il presente documento dovrà essere inviato firmato alla CCCE Euroservice entro sei settimane dall'inizio dello stage e sarà valido come conferma dell'offerta elencata. In caso di ritardo o mancata ricezione, non potremmo procedere con l'organizzazione dello stage. Vi ringraziamo per la collaborazione.***

## Anlage 2

Sehr geehrte Damen und Herren,  
in letzter Zeit hat es sich eingebürgert,  
dass Schüler im Praktikum immer häufiger  
und manchmal schon vor der Anreise ihre  
Arbeitssituation vergleichen. Aus Sicht der  
Schüler entstehen dabei

„Ungerechtigkeiten“ wie z.B. längere  
Arbeitszeiten als die Mitschüler, längere  
Anfahrtswege als die Mitbewohner,  
unattraktivere Arbeitszeiten als die  
Freunde.

Einige Eltern und in Folge auch die  
Begleitlehrer reagieren sehr  
entgegenkommend auf diese Unterschiede,  
und verlangen von CCCE Euroservice eine  
mehr oder weniger umfassende Anpassung  
dieser Bedingungen. Unsere  
Praktikumsbetriebe reagieren mittlerweile  
zunehmend verärgert über solche  
Sonderbehandlungen und verweisen auf  
andere Praktikanten, die selbstverständlich  
die betriebsüblichen Arbeitszeiten  
akzeptieren und wie normale Mitarbeiter  
behandelt werden.

Um das Projekt „Stage in Nürnberg“ nicht  
in seiner Gänze zu gefährden, können wir  
nur noch Gruppen akzeptieren, die  
folgende Bedingungen im Praktikum  
anerkennen:

### **Memorandum für Lehrer und Eltern zum Praktikum:**

1. Arbeitszeiten sind unterschiedlich,  
abhängig vom gewählten Berufsfeld, sie  
können nicht für eine ganze Gruppe  
vereinheitlicht werden.

## Allegato 2

Gentili Signore, Gentili Signori,  
Ultimamente ci siamo trovati spesso di  
fronte a studenti che confrontano le  
proprie condizioni lavorative con quelle dei  
loro compagni. Questo accade talvolta  
addirittura prima del loro arrivo e li porta a  
lamentare „scorrettezze“ relative al loro  
stage, come ad esempio giornate  
lavorative più lunghe rispetto a quelle dei  
compagni, percorsi più lunghi per  
raggiungere il proprio posto di lavoro  
rispetto a quelli dei compagni che vivono  
presso la stessa famiglia, orari di lavoro  
meno piacevoli rispetto a quelli dei loro  
amici.

Purtroppo alcuni genitori e di conseguenza  
i professori accompagnatori si rivelano  
accomodanti verso queste richieste e  
pretendono che CCCE si adoperi per  
annullare le differenze elencate ed  
adeguare le condizioni lavorative di tutti gli  
studenti.

Questo porta a scontri con le aziende che  
collaborano con noi, le quali reagiscono in  
modo sempre più spiacevole di fronte alla  
richiesta di trattamenti di favore nei  
confronti dei nostri studenti, considerati  
scorretti verso gli altri stagisti presenti, i  
quali ovviamente accettano gli orari di  
lavoro standard e vengono trattati alla pari  
degli altri dipendenti.

Di conseguenza, per non mettere a rischio  
l'intero progetto „Stage a Norimberga“, ci  
troviamo a poter accettare esclusivamente  
gruppi che accettano le seguenti condizioni  
per l'intera durata dello stage:

### **Promemoria per insegnanti e genitori valido per tutta la durata dello stage:**

1. Gli orari di lavoro sono diversi tra loro e  
dipendono dall'ambito di  
specializzazione prescelto, di  
conseguenza non possono essere  
uguali per tutta la classe.

### Anlage 3 / Allegato 3

#### Lunchpaket

Das Lunchpaket wird individuell zwischen Gasteltern und SchülerInnen besprochen und festgelegt. Es enthält abwechslungsreiche, vollwertige Ernährung in ausreichenden Mengen.

#### Richtwerte:

| Menge | Lebensmittel   |
|-------|--|
| 1     | <b>Vollkornbrot oder andere Brote mit Vollkornanteil</b><br>belegt mit Käse oder Frischkäse u/o Wurst oder Fleisch (Rind und Geflügel, Schweinefleisch ist mit dem Schüler/der Schülerin abzusprechen) garniert mit Tomaten-, Gurken-, Eierscheiben. <b>Bitte keinen Butteraufstrich</b> |
| 1-2   | <b>Brötchen</b> belegt mit : s.o.<br><b>Bitte keinen Butteraufstrich, bitte kein Toastbrot</b>   |
| 1-2   | <b>Obst-:</b><br>besonders geeignete Obstarten: Äpfel, Birnen, Bananen   |
| 1     | <b>Milch und Milchprodukte</b><br>Frischmilch, Kakao oder andere Milchmodiggetränke, Joghurt, Trinkjoghurt<br>Pudding  |
| 1-2   | <b>Getränke:</b><br>Trink- oder Mineralwässer, Apfelsaft oder andere Fruchtsäfte   |
| 1-2   | <b>Zum Knabbern:</b><br>Müsli- und Schokoriegel, Kürbiskerne, Kekse  |

Frei nach: Empfehlungen der Fachgruppe Ernährung und Verbraucherbildung der Universität Paderborn

Il Lunchpaket (pranzo al sacco) viene definito individualmente in accordo tra genitori ospitanti e studenti. Esso contiene un nutrimento vario e completo in quantità sufficiente.

#### Valori indicativi:

| Quantit<br>à | Alimento  |
|--------------|---|
| 1            | <b>Pane integrale o altri tipi di pane con percentuali di segala</b><br>imbottiti con formaggio e/o salame (manzo o pollo, carne di maiale in accordo con gli studenti) guarniti con pomodori, cetrioli, uova. <b>Prego senza burro</b> |
| 1-2          | <b>Panini</b> imbottiti con: vedi sopra<br><b>Prego senza burro, prego niente pane tostato</b>  |
| 1-2          | <b>Frutta:</b><br>frutta particolarmente raccomandata: mele, pere, banane   |
| 1            | <b>Latte e suoi derivati</b><br>latte fresco, cacao e altre bevande a base di latte, yogurt, yogurt da bere<br>budino   |
| 1-2          | <b>Bevande:</b><br>acqua o acqua minerale, succo di mele o altri succhi di frutta   |
| 1-2          | <b>Da sgranocchiare:</b><br>barrette al müsli o al cioccolato, semi di zucca, biscotti  |

Tratto da: raccomandazioni del gruppo di lavoro "alimentazione ed educazione al consumo" della Università di Paderborn

2. Arbeitswege sind unterschiedlich lang, das entspricht den Bedingungen des wirklichen Lebens. Wir können nicht jedem Praktikanten denselben Weg anbieten.
3. Eine Praktikumsfirma bietet den Praktikanten eine Berufserfahrung, wir können nicht verlangen, dass sich Betriebe auf besondere Zeitwünsche der Praktikanten einstellen.
4. Jedes Praktikum bewegt sich innerhalb der gesetzlichen Arbeitszeiten für Praktikanten. Diese sind 6-8 Stunden pro Tag.
5. Auch Enttäuschungen gehören zur Praktikumserfahrung, das ist Teil des Erkenntnisprozesses und sollte nicht zum Abbruch des Praktikums führen.

Bitte haben Sie Verständnis für unser Anliegen und bestätigen Sie uns diese Bedingungen, wir können ansonsten leider kein Praktikum anbieten.

Bestätigung dieser Bedingungen:

Schulstempel, Direktorat, Lehrer

2. I percorsi per raggiungere i posti di lavoro hanno diverse lunghezze, così come accade nella vita di tutti i giorni. Non possiamo offrire a tutti gli studenti luoghi di lavoro raggiungibili nello stesso tempo.
3. L'azienda ospitante offre agli studenti la possibilità di fare un'esperienza di lavoro, di conseguenza non possiamo pretendere che adegui la propria attività agli orari e alle richieste personali degli studenti.
4. Ogni stage rispetta gli orari di lavoro previsti per legge per gli stagisti, ovvero 6-8 ore al giorno.
5. Anche le piccole delusioni fanno parte dell'esperienza di stage, in quanto contribuiscono alla crescita degli studenti. Non devono essere un motivo per interrompere in anticipo lo stage.

Vi chiediamo cortesemente di comprendere le nostre richieste e di accettare le condizioni sopra elencate. In caso contrario, non potremo procedere con l'organizzazione dello stage.

Per accettazione:

  
  
Timbro della scuola, Firma del Dirigente scolastico e dell'insegnante  
